



Conférence générale
31^e session
Commission IV

Генеральная конференция
31-я сессия
Комиссия IV

com IV

Paris 2001

General Conference
31st session
Commission IV

المؤتمر العام
الدورة الحادية والثلاثون
اللجنة الرابعة

Conferencia General
31^a reunión
Comisión IV

大会
第三十一届会议
第 IV 委员会

31 C/8 COM. IV
23 октября 2001 г.
Оригинал: английский/
французский

Пункт 4.3 повестки дня

**ПРОЕКТЫ РЕЗОЛЮЦИЙ, В КОТОРЫХ ПРЕДЛАГАЮТСЯ ПОПРАВКИ
К ПРОЕКТУ ПРОГРАММЫ И БЮДЖЕТА НА 2002-2003 ГГ. (31 C/5)**

АННОТАЦИЯ

В настоящем документе содержится резюме поправок, которые предложены государствами-членами в отношении Крупной программы IV Проекта программы и бюджета на 2002-2003 гг. и рассматриваются Комиссией IV, а также приводятся замечания Генерального директора по этим поправкам.

КРУПНАЯ ПРОГРАММА IV

КУЛЬТУРА

Введение

По Крупной программе IV (Культура) на рассмотрение Комиссии IV представляются **30 проектов резолюций**, которые сочтены приемлемыми.

Следует отметить, что:

проект резолюции 2 (Мали) рассматривается также в Комиссии II;

проект резолюции 5 (Куба) и проект резолюции 46 (Боливия) рассматриваются также в Комиссии V;

проект резолюции 52 (Австралия, Острова Кука, Фиджи, Кирибати, Федеративные Штаты Микронезии, Науру, Новая Зеландия, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Соломоновы Острова, Тонга, Тувалу и Вануату) рассматриваются также в Комиссии II;

проект резолюции 60 (Перу, поддержан Филиппинами, Нигерией, Китаем, Исламской Республикой Иран, Индонезией, Египтом и Пакистаном) рассматривается также в комиссиях I, II, III и V;

проект резолюции 63 (Словакия) рассматривается также в Комиссии II.

Программа IV.1 – Усиление нормативной деятельности в области культуры

1. В **проекте резолюции 46 (Боливия)** предлагается добавить в пункт 04120 подпункт, в котором отмечается роль межпарламентских органов и представителей групп коренного населения в разработке юридического акта о защите нематериального наследия. Бюджетные последствия этого проекта оцениваются автором в 440 000 долл.

В ходе осуществления предусмотренных мероприятий по созданию концептуальных и юридических рамок для разработки нормативного акта о нематериальном наследии Генеральный директор примет необходимые меры, с тем чтобы на совещаниях экспертов высокого уровня при проведении анализа с целью определения формы такого документа был учтен вклад межпарламентских органов, а также представительных организаций и групп коренного населения, как предлагается в этом проекте резолюции. По его мнению, на данном этапе предусмотренные в программе средства следует использовать только на осуществление подготовительной работы, которая пока еще не связана с проведением крупных совещаний. Вместе с тем если такие дополнительные мероприятия будут предусмотрены, то их следовало бы финансировать из внебюджетных источников. Поэтому он не рекомендует принимать предлагаемую поправку.

[31 C/5, пункты 04120 и 04220]

2. В **проекте резолюции 49 (Новая Зеландия)** предлагается создать постоянную должность специалиста по всемирному наследию в Бюро ЮНЕСКО в Апия.

Принимая во внимание число государств-членов, которые еще не присоединились к Конвенции о всемирном наследии, а также недостаточную представленность объектов культурного и природного наследия Тихоокеанского субрегиона в Списке всемирного наследия, Генеральный директор разделяет мнение государств-членов этого региона о том, что создание постоянной должности программного специалиста в Бюро ЮНЕСКО в Апия было бы целесообразным, и хочет поблагодарить власти Новой Зеландии за покрытие расходов на привлечение консультанта для этой цели. Однако в связи с мерами жесткой экономии для сохранения номинального нулевого роста бюджета создание этой должности не было предусмотрено в документе 31 C/5. В этом Бюро уже имеется должность специалиста по культуре (P-4), которую можно было бы укрепить путем использования услуг ассоциированного эксперта по всемирному наследию. Генеральный директор предлагает государствам-членам изучить эту возможность.

[31 C/5, пункт 04110]

3. В проекте резолюции 52 (Австралия) предлагается усилить деятельность ЮНЕСКО по содействию осуществлению Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г. в Тихоокеанском субрегионе путем создания должности постоянного сотрудника категории специалистов по вопросам всемирного наследия в этом регионе, проведения мероприятий по случаю празднования 30-й годовщины Конвенции, а также организации семинара по культурному туризму в связи с вопросами управления объектами всемирного наследия. Расходы оцениваются в 50 000 долларов.

Генеральный директор сознает необходимость создания должности программного специалиста для Центра всемирного наследия в Тихоокеанском субрегионе и изложил свои замечания по проекту резолюции 49. Кроме того, он считает, что проведение субрегионального семинара в связи с празднованием 30-й годовщины Конвенции с целью содействия ее ратификации/присоединению к ней государств-членов ЮНЕСКО и поддержки ее осуществления государствами-сторонами, можно финансировать по линии международной помощи в рамках Фонда Всемирного наследия при условии подачи заявки от государств-сторон Тихоокеанского субрегиона. Проведение семинара по культурному туризму в связи с управлением объектами всемирного наследия также можно финансировать в рамках Фонда всемирного наследия при условии подачи заявки государствами-сторонами и ее утверждения Комитетом всемирного наследия. В связи с этим Генеральный директор обращает внимание на то, что для рассмотрения Комитетом всемирного наследия на его 25-й сессии, которая состоится в Хельсинки в декабре 2001 г., была подготовлена бюджетная заявка на сумму в 35 000 долл. на 2002 г. с целью содействия реализации глобальной стратегии в области всемирного наследия в Тихоокеанском регионе.

[31 C/5, пункт 04110]

4. В проекте резолюции 66 (Венгрия) предлагается предусмотреть оказание поддержки созданию программы стипендий по всемирному наследию путем включения добавления в подпункт (а) пункта 04110. Общие расходы по этому проекту оцениваются в 200 000 долларов.

Генеральный директор считает, что цели этого проекта соответствуют целям Главного направления деятельности 1 Программы IV.1.1, однако не считает

целесообразным включать в пункт 04110 конкретное мероприятие, предлагаемое в проекте резолюции 66, что могло бы изменить общий охват упомянутого пункта постановляющей части.

Предложение о создании такой программы стипендий было выдвинуто Венгрией на 24-й сессии Комитета всемирного наследия (Жернс, декабрь 2000 г.), и председатель предложил делегату Венгрии в консультации с Центром и консультативными органами подготовить для 25-й сессии Президиума Комитета всемирного наследия подробное предложение с бюджетной разбивкой, касающееся осуществления программы партнерства в области всемирного наследия.

Принимая во внимание актуальность этого проекта, Генеральный директор высказывает соображение о том, что часть этих расходов могла бы финансироваться за счет внебюджетных средств после консультации с делегацией Венгрии и представления подробного предложения по проекту.

[31 C/5, пункт 04110]

Программа IV.2 Охрана культурного разнообразия и поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога

5. В проекте резолюции 2 (Мали, поддержан Буркина-Фасо и Бенином) Генеральному директору предлагается: (1) включить выводы консультаций африканских стран по реализации проекта Африканской академии языков в Среднесрочную стратегию Организации; (2) выделить в документе 31 C/5 людские и финансовые ресурсы, необходимые для деятельности Академии.

Бюджетные последствия этого предложения, согласно оценке автора проекта резолюции, составляют сумму в 1 млн. долл., которую предлагается взять из крупных программ I и IV, а также из внебюджетных источников.

Генеральный директор считает, что создание Африканской академии является важной инициативой с точки зрения проведения лингвистических исследований в Африке и в увязке с другими целями в рамках осуществления Дакарских рамок действий в регионе Африки. В ходе текущего двухлетнего периода ЮНЕСКО оказывала техническую помощь с целью определения целесообразности осуществления изначального предложения. Кроме того, в настоящее время готовится проект в рамках целевого фонда, по которому запрашивается оказание первоначальной поддержки этой Академии. Планируется, что первое заседание Академии состоится в сентябре 2002 г.

В связи с этим Генеральный директор не имеет возражений по существу этого предложения, которое отражает важность языкового и культурного разнообразия и поэтому согласуется с целями Программы I.2. Однако он считает необходимым пересмотреть пункты постановляющей части этого проекта резолюции и предлагает заменить два последних пункта следующим текстом: «предлагает Генеральному директору и далее тесно сотрудничать с Академией в рамках осуществления Программы и бюджета на 2002-2003 гг.».

При такой поправке он не возражает против принятия этого проекта резолюции в качестве самостоятельной резолюции.

[31 C/5, пункт 04210]

6. **Проект резолюции 5 (Куба)** направлен на то, чтобы внести поправку в предлагаемую резолюцию, касающуюся подпрограммы IV.2.1 «Сохранение и возрождение материального и нематериального культурного наследия» (пункт 04210), путем добавления нового подпункта (iv), предоставляющего Генеральному директору полномочия на «активизацию, поддержку и развитие работы по сохранению аудиовизуального наследия». Предлагаемый бюджет составляет 50 000 долларов.

Генеральный директор признает необходимость деятельности по сохранению аудиовизуального наследия и поддерживает меры по укреплению связей и сотрудничеству между киноиндустрией и архивным делом. Он хотел бы отметить, что это предложение, относящееся к пункту 04210, тесно связано с деятельностью, предусмотриваемой в пункте 05120 (i) Крупной программы V, которая касается сохранения и распространения всемирного документального наследия.

Хотя организация семинара в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна будет способствовать привлечению внимания ключевых участников к тому, что положение в этой области требует срочных действий, подготовка специалистов должна дополняться созданием законодательной основы и приобретением оборудования, что позволит укрепить будущее развитие. Кроме того, потребуется финансовая и институциональная поддержка для подготовки регионального плана по сохранению.

[31 C/5, пункт 04210]

7. **В проекте резолюции 10 (Кения)** предлагается провести на междисциплинарной основе исследование культур различных этнических групп в Африке с целью развития межкультурного диалога, содействуя тем самым упрочению культуры мира в этом регионе. Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 200 000 долл.

Генеральный директор признает актуальность предлагаемого исследования, которое вписывается в рамки плана действий, уже предусмотренного в подпункте (a) (i) пункта 04220, и не меняет основной направленности этого пункта.

Вместе с тем Генеральный директор считает, что до его осуществления было бы полезно изучить целесообразность такой работы, с тем чтобы лучше определить основные направления исследования, а также потенциальных спонсоров. Поэтому он предлагает представить соответствующую заявку в рамках Программы участия.

[31 C/5, пункт 04220]

8. **В проекте резолюции 11 (Кения)** предлагается в подпункте (a) (iii) пункта 04220 добавить фразу «сотрудничество с КРЕПЛА и оказание поддержки программам совместной издательской деятельности в вышеупомянутых странах Восточной и Центральной Африки». Бюджетные последствия этого предложения, согласно оценке автора, составляют 85 000 долл.

Поскольку речь идет лишь об одной из форм деятельности, Генеральный директор предлагает не изменять указанный пункт, хотя он в принципе согласен с этим предложением, которое согласуется с рекомендациями консультативного совещания в Котону (первоначально запланированного как Абомейская конференция) и имеет целью установление сотрудничества с Региональным центром по пропаганде книги в регионе Африки к югу от Сахары (КРЕПЛА) в рамках программ совместных

публикаций на языке суахили, представляющих интерес для Центральной и Восточной Африки.

Генеральный директор предлагает рассмотреть этот проект резолюции совместно с проектом резолюции 22, в котором также предлагается сотрудничество с КРЕПЛА. Он предлагает учесть эту инициативу в рамках уже осуществляемого сотрудничества с сетью африканских издателей АПНЕТ, отмечая при этом, что финансирование этой дополнительной деятельности должно обеспечиваться из внебюджетных источников.

[31 C/5, пункт 04220]

9. В **проекте резолюции 16 (Иран)** предлагается добавить в подпункте (a) (iii) пункта 04210 после слова «наследия» слова «в частности, с использованием возможностей женщин». Финансовые последствия этого проекта резолюции оцениваются в 150 000 долларов.

Генеральный директор приветствует эту поправку в контексте проекта «Женщины, нематериальное культурное наследие и развитие», осуществление которого началось в 1997 г. Генеральный директор считает, что расходы, связанные с осуществлением этого предложения, можно было бы финансировать в размере 60 000 долл. в рамках обычного бюджета, а любые дополнительные суммы можно было бы привлечь из внебюджетных источников.

[31 C/5, пункт 04210]

10. В **проекте резолюции 17 (Иран)** предлагается внести изменения в резолюцию, содержащуюся в пункте 04220, добавив после пункта 04220 (i) новый пункт следующего содержания: «Активизировать деятельность по итогам Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций (2001 г.) и с этой целью поддержать провозглашение Международного десятилетия «Диалог между цивилизациями». Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 100 000 долларов.

Генеральный директор признает важность этой поправки. Он обращает внимание на то, что ответственность за осуществление этого предложения, в том что касается существа вопроса, ложится на сектор, занимающийся Крупной программой IV, в то время, как координацию деятельности по проведению Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций в рамках ЮНЕСКО обеспечивает Бюро стратегического планирования, и эти вопросы рассматриваются в рамках Части II С документа 31 C/5. Поэтому он считает, что, если Генеральная конференция примет эту поправку, то, наряду с изменением пункта 04220, следует внести изменения в постановляющую часть пункта 10003 и в пункт 09002 и рассмотреть их в Комиссии по административным вопросам в контексте обсуждения Части II С (Службы, связанные с программой). Если Генеральная конференция примет это предложение, ей следует также утвердить соответствующую сумму и определить главное направление деятельности или главы в документе 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункт 04220]

11. В проекте резолюции **18 (Иран)** предлагается включить в подпункт (а) (i) пункта 04220 после слов «с целью укрепления социальной сплоченности в многоэтнической и поликультурной среде» фразу «оказание поддержки в разработке образовательных процессов, способствующих пониманию культурного плюрализма, в сотрудничестве с секторами образования и коммуникации». Бюджетные последствия этого предложения оцениваются в 200 000 долларов.

Генеральный директор разделяет мнение о том, что мероприятия в области образования в поддержку культурного плюрализма следует разрабатывать на межсекторальной основе. Однако в Главном направлении деятельности I программы IV.2.2 «Формирование культурного плюрализма и укрепление деятельности в интересах коренного населения» не предусмотрены средства на мероприятия, проводимые в рамках крупных программ I и V. Потребуется изыскать внебюджетные средства для дополнения средств обычной программы.

Если Генеральная конференция примет эту поправку, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункт 04220]

12. В проекте резолюции **22 (Кения)** предлагается добавить в подпункт (а) (iii) пункта 04220 следующую фразу: «начало работы по проведению региональной книжной выставки, организацией которой в странах Африки будет заниматься Панафриканская ассоциация книготорговли (ПАБА) во взаимодействии с Региональным центром по пропаганде книги в странах Африки к югу от Сахары (КРЕПЛА)». Бюджетные последствия этого предложения оцениваются его авторами в 75 000 долларов.

Поскольку речь идет лишь об одной из форм деятельности, Генеральный директор предлагает не вносить поправку в указанный выше пункт, хотя и относится положительно к организации региональной книжной выставки, задача которой заключается в создании многокультурной среды, благоприятствующей развитию профессиональной подготовки, чем должна была бы заниматься Панафриканская ассоциация книготорговли (ПАБА) в сотрудничестве с Региональным центром по пропаганде книги в странах Африки к югу от Сахары (КРЕПЛА). Это предложение к тому же вытекает из рекомендации Конференции ПАБА (август 2001 г.), в которой подчеркивается необходимость установления более тесных связей между работниками библиотек, издателями и другими производителями книг в странах этого региона.

Генеральный директор предлагает рассмотреть этот проект резолюции в увязке с проектом резолюции II, в котором также говорится об установлении сотрудничества с КРЕПЛА. Он предлагает, чтобы эта инициатива была учтена в рамках уже осуществляемого сотрудничества с Сетью африканских издателей (АПНЕТ), подчеркивая вместе с тем, что расходы, связанные с проведением этих дополнительных мероприятий, должны быть покрыты за счет внебюджетных средств.

[31 C/5, пункт 04220]

13. В проекте резолюции 30 (Судан) предлагается внести изменения в подпункт (а) (ii) пункта 04220, добавив в конце слова «несмотря на принятие новых проектов аналогичного характера». В этом проекте резолюции предлагается разработать проект под названием «Африканский путь Хадж (Африканский путь паломничества)», который пролегает вдоль Суданского пояса, простирающегося от восточного побережья Атлантики через Красное море до Мекки в Саудовской Аравии. Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 1 765 000 долларов.

Генеральный директор отдает должное значению предлагаемого проекта. Тем не менее он обращает внимание на то обстоятельство, что крупные проекты в рамках программы межкультурного диалога, такие, как «Шелковый путь», «Невольничий путь», «Железный путь», направлены на то, чтобы показать взаимодействие и межкультурные связи между цивилизациями, культурами и духовными традициями с целью содействия, с одной стороны, разработке концепции плюралистической самобытности и общего наследия, а с другой – поиску путей, ведущих к сосуществованию в условиях многокультурных обществ, отличающихся наличием разных религий. Поэтому он считает, что предлагаемый проект мог бы стать составной частью существующих проектов, главным образом проекта «Пути веры», который направлен на то, чтобы объединить людей различного происхождения на основе осуществления общих мероприятий. Заявка на предоставление финансовой помощи с этой целью могла бы быть представлена в рамках Программы участия в соответствии с действующими процедурами.

[31 C/5, пункт 04220]

14. В проекте резолюции 32 (Судан) предлагается внести в подпункт (а) (iii) предлагаемой резолюции, содержащейся в пункте 04210, после слов «включая лингвистическое наследие» следующий текст: «особенно живых языков древних цивилизаций». Бюджетные последствия этого предложения оцениваются в 150 000 долларов.

Генеральный директор отмечает, что это предложение совпадает с пунктом 04210 и что термин «лингвистическое наследие» охватывает в том числе и лингвистическое наследие древних цивилизаций. Он также обращает внимание на то, что Организация активно занимается деятельностью, связанной с сохранением языков и поощрением лингвистического разнообразия, путем осуществления межсекторальных мероприятий в рамках Крупной программы I и Крупной программы IV. Поэтому он считает, что нет необходимости вносить изменения в пункт 04210. Однако в связи с указанной выше деятельностью могла бы быть представлена заявка на оказание финансовой помощи в рамках Программы участия в соответствии с установленными процедурами.

[31 C/5, пункт 04210]

15. В проекте резолюции 38 (Российская Федерация) предлагается добавить в подпункт (а) (i) пункта 04220 следующий текст: «и использованию экспертиз ЮНЕСКО, а также положительного опыта корпоративной культуры, которая поощряет инновации», в связи с подпрограммой IV.2.2 (Поощрение культурного плюрализма и межкультурного диалога), а также расширить с этой целью область деятельности, охватываемую стратегией ЮНЕСКО, направленной на содействие культурному плюрализму в частном секторе и среди предприятий. Бюджетные последствия оцениваются в 40 000 долларов.

Генеральный директор, признавая, что это предложение является интересным, считает, что речь идет об очень особенной проблематике и что аналитическая работа и конкретные действия требуют привлечения более значительных, чем это предусматривается, как финансовых, так и людских ресурсов, сумма которых не может быть профинансирована за счет обычного бюджета.

Если, тем не менее, Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункт 04220]

16. В проекте резолюции 40 (Российская Федерация) предлагается добавить в пункт 04210 (a) (iii) слова «путем звукозаписи в ЮНЕСКО шедевров поэзии». Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 40 000 долларов.

Генеральный директор обращает внимание на то обстоятельство, что в пункте 04212 уже предусмотрено производство звукозаписей на основе коллекции ЮНЕСКО, посвященной традиционной музыке. Производство и коммерческое распространение таких звукозаписей является сложным вопросом, и расширение этой деятельности на устные традиции не предусмотрено в документе 31 C/5. Оно невозможно без проведения соответствующего исследования, которое определило бы содержание и редакционную политику для такой новой коллекции наряду с необходимыми финансовыми и людскими ресурсами. Генеральный директор предлагает финансировать такое исследование в рамках Программы участия, если в этом отношении будет представлена соответствующая просьба.

[31 C/5, пункт 04210]

17. В проекте резолюции 41 (Российская Федерация) предлагается добавить после пункта 04210 (a) (iii) новый пункт (iv) «широкое участие детей, молодежи, женщин и инвалидов в сохранении и возрождении материального и нематериального культурного наследия и развитии современной культуры путем содействия включению художественного образования в школьные программы и использования новых методов и форм в школьном образовании, включая использование опыта и возможностей НПО и семейных ремесленных мастерских». Бюджетные последствия этого предложения оцениваются в 500 000 долларов.

Приветствуя существо этого предложения, Генеральный директор хотел бы отметить, что художественное образование, связанное с возрождением культурного наследия, уже предусмотрено в пункте 04302, Главное направление деятельности 2 – Содействие развитию искусства и ремесел. Таким образом, повторение этой концепции в пункте 04210 не представляло бы собой смещение акцента Крупной программы IV. Что касается просьбы о выделении значительно больших ресурсов на эту конкретную задачу, то, если Генеральная конференция согласится с целями этого проекта резолюции, она должна будет также определить соответствующую сумму и главные направления деятельности или главы в документе 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункт 04210]

18. В проекте резолюции **42 (Российская Федерация)** предлагается включить в пункт 04220 (а) (iii) после слов «книжные индустрии» слова «в связи со специальными акциями, такими, как публикация книг для слепых детей». Бюджетные последствия этого предложения оцениваются в 40 000 долларов.

Генеральный директор обращает внимание на то обстоятельство, что это предложение касается скорее пункта 04300 (а) (iii), чем пункта 04220, где поощрение практики чтения среди молодежи, особенно относящейся к наиболее обездоленным слоям населения, уже предусмотрено и поэтому не является смещением акцента деятельности. Предложение об учете особых потребностей слепых детей имело бы существенные бюджетные последствия, которые не могут финансироваться в рамках обычного бюджета.

Если Генеральная конференция примет эту поправку к пункту 04300 (а) (iii), ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы в документе 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункт 04220]

19. В проекте резолюции **43 (Российская Федерация)** предлагается включить после слов «Глобальный альянс за культурное разнообразие» в пункте 04220 (а) (iii) фразу «и проведение в рамках этого проекта международной конференции (2003 г., Санкт-Петербург, Россия) для рассмотрения первых итогов этого проекта». Финансовые последствия оцениваются в 40 000 долларов.

Генеральный директор считает, что, безусловно, было бы полезно оценить первые результаты, полученные в рамках Глобального альянса за культурное разнообразие к концу двухлетнего периода 2002-2003 гг., и что нет препятствий для проведения такой оценки на международном совещании. Вместе с тем, поскольку речь идет лишь об одной из форм деятельности, то в поправке к резолюции, по всей видимости, нет необходимости. Что касается финансирования такого мероприятия, то поскольку проект по Глобальному альянсу имеет внебюджетный характер, то в обычной программе выделяются лишь весьма ограниченные средства для начала его осуществления. В силу этого предлагаемое совещание также неизбежно должно быть предметом внебюджетного финансирования.

[31 C/5, пункт 04220]

20. **Проект резолюции 46 (Боливия)** – см. Программу IV.1 выше.

21. В проекте резолюции **54 (Австрия)** предлагается включить в пункт 04220 (а) (i) документа 31 C/5 слова «особое внимание будет уделяться социальным и культурным аспектам проведения в 2002 г. Международного года гор». Бюджетные последствия этого предложения оцениваются приблизительно в 50 000 долл. В проекте поправки предлагается уделять особое внимание социальным и культурным аспектам проведения в 2002 г. Международного года гор, упомянутого в рамках программы «Человек и биосфера» (МАБ) Крупной программы II (Наука).

Генеральный директор считает цель этого проекта поправки актуальной, даже несмотря на то, что некоторые ее аспекты уже учтены в резолюции в пункте 02220,

касающейся Плана действий по программе МАБ. В этом пункте упоминается «комплексное управление земельными ресурсами» и предлагается оказывать «содействие устойчивому использованию земельных ресурсов» и совершенствовать взаимодействие между человеком и окружающей средой. В описательном пункте 02221 дается ссылка на всестороннее участие местного населения.

Учитывая актуальность цели этого предложения, в частности связи между природным, культурным и нематериальным наследием, Генеральный директор уделит пристальное внимание включению социально-культурных аспектов в проведение в 2002 г. Международного года гор на основе межсекторального сотрудничества между секторами науки и культуры.

Вместе с тем в рамках Крупной программы IV для этого предложения не выделено дополнительных средств. Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности в документе 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункт 04220]

22. В проекте резолюции 56 (Нигерия и Египет) предлагается, с одной стороны, включить в конце пункта 04220 (а) (ii) упоминание проекта «Железные пути» с бюджетными последствиями в сумме 200 000 долл. и, с другой стороны, внести поправку в пункт 04220 (а) (iii) с целью уточнения текста без изменения смысла, сформулировав его следующим образом: «оказание поддержки развитию самостоятельных эндогенных индустрий культуры, а также их потенциалов в области распространения и маркетинга, особенно в НРС».

Что касается первого предложения, то с учетом концентрации программы в силу бюджетных ограничений Генеральный директор считает, что некоторые мероприятия, в том числе проект «Железные пути», не следует продолжать после бюджетного периода 2000-2001 гг. Следовательно, он не поддерживает этот проект поправки.

Вместе с тем, учитывая, что проект «Железные пути» способствовал популяризации культурного и исторического наследия, которое в значительной мере неизвестно, но имеет важное значение для самобытности африканского континента, он предлагает, чтобы этот вопрос был проанализирован Научным комитетом, созданным для проекта «Железные пути» с целью повышения роли этого наследия для развития культурного туризма. Финансирование этого мероприятия могло бы обеспечиваться за счет внебюджетных средств.

Что касается второго предложения, то Генеральный директор не имеет возражений против этой поправки.

[31 C/5, пункт 04220]

23. В проекте резолюции 61 (Израиль и Доминиканская Республика) предлагается включить в пункт 04210 (а) (iii) новый подпункт следующего содержания: «разработку плана глобальных и устойчивых действий, направленных на возрождение языка и культуры ладино, обеспечив содействие проведению изысканий и исследований, а

также сохранение и возрождение этого языка, находящегося под угрозой». Бюджетные последствия оцениваются в 110 000 долларов.

По мнению Генерального директора, цели этого проекта соответствуют подпункту 04210 (a) (i) проекта резолюции по Крупной программе IV.2, однако он не считает целесообразным включать конкретные мероприятия в пункт 04210 проекта документа 31 C/5.

Вместе с тем, учитывая важное значение сохранения и развития языка ладино и соответствующих форм культурного самовыражения, Генеральный директор примет к сведению это предложение при окончательной доработке проекта документа 31 C/5 и предлагает, чтобы его подготовительный этап, например, организация международной конференции, финансировался в рамках Программы участия, если заинтересованные государства-члены представят соответствующую просьбу.

[31 C/5, пункт 04210]

24. В проекте резолюции 70 (Египет) предлагается провозгласить Год всеобщего культурного наследия и содействовать его проведению на основе глобального подхода, охватывающего всемирное культурное и природное, материальное и нематериальное наследие. Бюджетные последствия этого предложения оцениваются Секретариатом в 40 000 долларов.

Генеральный директор позитивно относится к предложению о проведении Года всеобщего культурного наследия, который укрепит деятельность в рамках празднования 30-й годовщины Конвенции 1972 г. об охране всемирного наследия. Вместе с тем он предлагает изменить поправку следующим образом: «продвижение совместно с Организацией Объединенных Наций идеи провозглашения Года всеобщего культурного наследия и содействие его проведению на основе глобального подхода, охватывающего всемирное культурное и природное, материальное и нематериальное наследие», и включить эту поправку в пункт 04110 (a), а также после подпункта 04210 (a) (iii).

В том случае, если Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций примет такое решение, то расходы, связанные с этим мероприятием, составят, по оценке Секретариата, 40 000 долл. Расходы на осуществление этого решения будут финансироваться в рамках КП IV.1 и 2 обычной программы.

[31 C/5, пункт 04210]

Программа IV.3 Укрепление связей между культурой и развитием

25. В проекте резолюции 3 (Доминиканская Республика) предлагается предусмотреть оказание поддержки созданию Виртуального форума министров культуры и руководящих лиц, ответственных за политику в области культуры в Латинской Америке и Карибском бассейне. С этой целью вносится поправка в предлагаемую резолюцию, касающуюся подпрограммы IV.3, путем добавления нового абзаца (iv) в подпункте (a) пункта 04300 документа 31 C/5, а также нового абзаца в перечне ожидаемых результатов (пункт 04301). Общие расходы по этому проекту оцениваются в 49 625 долларов.

По мнению Генерального директора, цели этого проекта в большей мере соответствуют целям пункта 04300 (a) (i), касающимся содействия разработке новаторских рамок политики, но он не считает целесообразным выделять конкретные

мероприятия в пункте 04300, что могло бы изменить общий охват указанного пункта постановляющей части.

Вместе с тем, учитывая региональное значение этого проекта, Генеральный директор предлагает, чтобы сумма в 49 625 долл. частично покрывалась за счет бюджетных ассигнований по Крупной программе IV. Он считает также, что дополнительное финансирование можно было бы обеспечить на основе региональной заявки в рамках Программы участия, если такая региональная заявка будет представлена.

[31 C/5, пункт 04300]

26. В проекте резолюции 39 (Российская Федерация) вносится поправка в подпункт (а) (i) предлагаемой резолюции в пункте 04300 путем добавления в седьмой строке после слов «учреждений культуры» фразы «развитию инновационной культуры в целом». Кроме того, предлагается осуществить целый ряд мероприятий (привлечение внимания общественности, разработка законодательных актов, проведение региональных совещаний, выпуск бюллетеня два раза в год) в целях содействия распространению инновационной культуры во всех областях развития. Расходы на эти мероприятия оцениваются в 60 000 долларов.

Генеральный директор признает важность содействия инновациям в целях развития. Однако он отмечает, что этот вопрос добавил бы новый аспект в соответствующую программу, которая имеет ограниченное число целей в силу концентрации программы. Вместе с тем можно было бы учесть это предложение путем проведения межрегионального совещания экспертов на тему «Культура, развитие и инновации» с целью подготовки рекомендаций в отношении той деятельности, которую могла бы проводить ЮНЕСКО в этой области в рамках документа 32 C/5. Расходы на подготовку и организацию такого совещания составят, по оценке Секретариата, 35 000 долларов.

Если Генеральная конференция примет это предложение, ей необходимо будет также утвердить соответствующую сумму и определить главные направления деятельности или главы документа 31 C/5, из которых следует взять эту сумму.

[31 C/5, пункты 01110 и 04300]

27. В проекте резолюции 57 (Нигерия) предлагается добавить в пункте 04300 (а) (ii) после слов «высококачественных ремесел» слова «других производств, выпускающих культурную продукцию» и после слов «укреплению эндогенных возможностей» слова «индустрий культуры». В нем также выражается пожелание провести разграничение между Дакарским планом действий по образованию для всех и Дакарским планом действий по развитию индустрий культуры. Финансовые последствия этого предложения оцениваются в 120 000 долларов.

Первое предложение по своему характеру направлено на изменение внутренней структуры Крупной программы IV путем включения индустрии культуры в раздел, посвященный содействию развитию искусства и ремесел (Главное направление деятельности 2 в Программе IV.3). Генеральный директор предлагает не вносить изменений в пункт 04300 (а) (ii), поскольку цели проекта резолюции в полной мере соответствуют целям Главного направления деятельности 3 в Программе IV.2 («Поощрение культурного разнообразия в сфере культурных товаров и услуг») и, в частности,

целям проекта «Глобальный альянс за культурное разнообразие», включенного в пункт 04220 (a) (iii), вследствие чего нет необходимости изменять его нынешнюю редакцию.

Что касается второго предложения о проведении разграничения между двумя планами действий, принятыми в Дакаре, в частности между планом действий в области образования для всех, в рамках которого предусматриваются мероприятия по поощрению практики чтения среди молодежи, и Дакарским планом действий по развитию индустрий культуры в Африке, то Генеральный директор полагает, что эта поправка не облегчает чтения пункта 04300 (a) (iii), и высказывает пожелание, чтобы она не была принята Генеральной конференцией.

[31 C/5, пункт 04300]

28. В проекте резолюции **63 (Словацкая Республика)** предлагается включить в Крупную программу IV, в частности, в главное направление деятельности, касающееся вклада культур в осуществление Дакарского плана действий, и в подпрограмму по сохранению и возрождению материального и нематериального культурного наследия, программу в интересах цыганского народа.

Генеральный директор считает нецелесообразным включать в пункты 04220 и 04300 упоминание о каком-либо конкретном народе. Он полагает, что средства, необходимые для финансирования предлагаемых мероприятий, могут быть обеспечены в рамках Программы участия в соответствии с действующими правилами.

[31 C/5, пункт 04300]

Проекты, относящиеся к сквозным темам

29. В проекте резолюции **9 (Кения)** предлагается добавить в пункте 04400 (a) фразу «и в засушливых и полузасушливых районах отдельных развивающихся стран, особенно в странах Восточной и Центральной Африки». Бюджетные последствия этой поправки оцениваются в 100 000 долларов.

Генеральный директор не считает целесообразным включать в пункт 04400 упоминание о каком-либо конкретном мероприятии или регионе, поскольку это может изменить универсальный охват постановляющей части этого пункта.

Однако с учетом важности предлагаемого проекта Генеральный директор высказывает рекомендацию о том, что его можно было бы включить в документ 32 C/5 в рамках последующей деятельности в связи со сквозным проектом по экотуризму в горных районах, предусмотренным в пунктах 04411 и 04412 документа 31 C/5. Тем не менее к незамедлительному осуществлению этого проекта можно было бы приступить на основе финансирования в рамках Программы участия в соответствии с действующими правилами.

[31 C/5, пункт 04400]

30. В проекте резолюции **60 (Перу)** рекомендуется внести изменения в предлагаемые резолюции, касающиеся сквозной темы «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями», в рамках всех крупных программ и в связи со Статистическим институтом ЮНЕСКО (СИЮ) в пунктах 01400, 02400, 03400, 04400, 05400 и 06400 путем включения в них новых подпунктов, в которых ЮНЕСКО предлагается

(i) разработать критерии оценки, мониторинга и определения действенности проектов, касающихся борьбы с нищетой; (ii) обеспечить межсекторальное сотрудничество и координацию с другими учреждениями и фондами Организации Объединенных Наций с целью усиления слаженности работы и более глубокого усвоения опыта осуществления утвержденных проектов. Бюджетные последствия этого проекта резолюции, подлежащие финансированию из внебюджетных источников, могли бы составить 200 000 долларов.

Генеральный директор полностью поддерживает это предложение, которое отвечает целям и принципам предлагаемой стратегии «Борьба с нищетой, особенно с ее крайними проявлениями», представленной в проекте Среднесрочной стратегии (пункты 173-196).

[31 C/5, пункт 04400]